





AISIALDIA · OCIO



ARGAZKILARITZA · FOTOGRAFÍA

EDERTASUNA · OSASUNA

BELLEZA · SALUD



PARAFARMAZIA · PARAFARMACIA



GORPUTZAREN ZAINZA · CUIDADO CORPORAL

ETXEKO GAUZAK · HOGAR



DEKORAZIOA · DECORACIÓN



ERABERRITZAK · REFORMAS



LOREZAINZA · FLORISTERÍA

GASTRONOMIA · GASTRONOMÍA



AURREZ PRESTATURIKO JAKIAK ·  
PLATOS PRECOCINADOS



BELARDENDA · HERBORISTERÍA



KONTSERBAK · CONSERVAS



HARATEGIA · CARNICERÍA



HARATEGIA · PASTELERÍA

MODA · MODA



BITXIAK · JOYERÍA



EMAKUMEA · MUJER



GIZONAK · HOMBRE



HAURRAK · INFANTÍL



OINETAKOAK · CALZADO

EUS

Gure kaleei bizitasuna ematen dieten denda original eta autentikoen aukera

### Hemengo dendak

Bertako jendeak sortu eta garatutako saltokiak.

### Konprometituak

Denda paregabeak, eskaintzen duten esperientziagatik.

### Nortasuna dutenak

Bestelako merkataritza-eredu bati eutsi nahi dioten negozioak.

### Hurbilekoak eta paregabeak

Bezeroen konfiantza eskertzen duten pertsonak.

ES

Una selección de tiendas que además de dar vida a nuestras calles, destacan por su originalidad y autenticidad



### Tiendas De Aquí

Un comercio creado y desarrollado por gente de aquí.



### Comprometidas

Tiendas que destacan por una experiencia que las hace únicas.



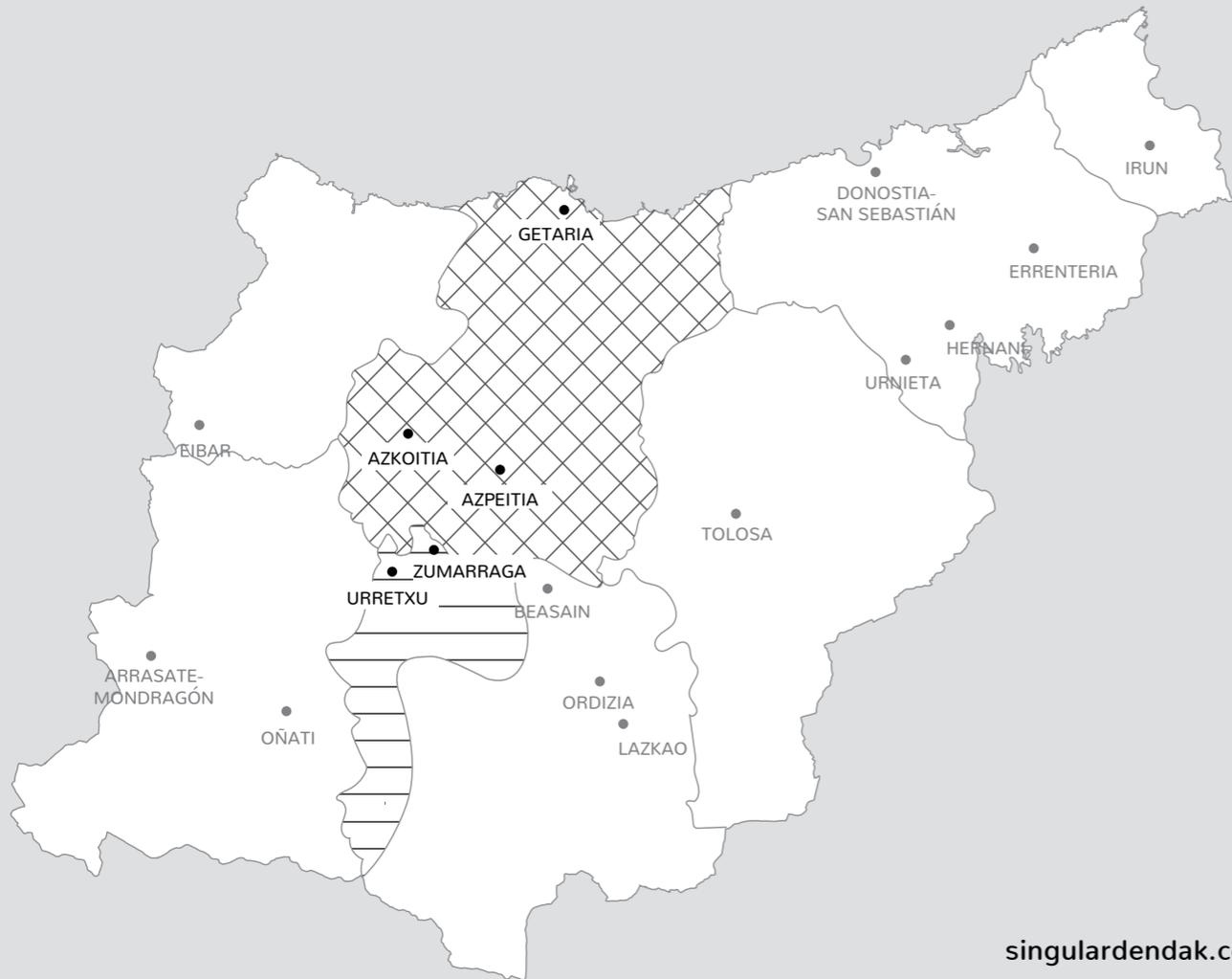
### Con Personalidad

Negocios que buscan mantener un modelo de comercio diferente.



### Cercanas Y Únicas

Personas que agradecen la confianza de sus clientes.



singulardendak.com

**URRETXU**

-  ONURE // 10
-  BUEN BOKADO // 11
-  LEIRE SANTILLÁN // 12
-  MARAI & NKN // 13

**ZUMARRAGA**

-  ITXURA PELUQUERÍA // 16
-  UREDER // 17
-  AGURTZANE DECORACIÓN // 18
-  ARGIKI // 19
-  GOIOLORE // 20
-  GRUPO GOIUR // 21
-  SUÁREZ // 22
-  FERNANDO SALEGI // 23
-  LASKURAIN // 24

**ZUMARRAGA**

-  MENTXU Y YONE // 25
-  NAIF // 26
-  NATALIETA // 27
-  OSKARBI // 28

**AZKOITIA**

-  GRIETA // 31

**AZPEITIA**

-  ANGEL ARGAZKIAK // 34
-  FARMAZABAL // 35
-  EGAÑA GOZOTEGIA // 36
-  KIRIBIL // 37
-  KOKET // 38
-  LUIX BELTZA // 39

**GETARIA**

-  SALANORT // 42
-  GLUGLU // 43



UROLA GARAIA  
**Urretxu**  
)



*Onure,  
c'est un nouveau  
concept de beauté*

*Onure  
is a new concept  
of beauty*

FR Onure, c'est un nouveau concept de beauté, qui offre différents espaces à l'intérieur du même centre. De plus, il offre des services très différents à ceux connus jusqu'à présent dans le domaine de la beauté, à travers la santé et le bien-être.

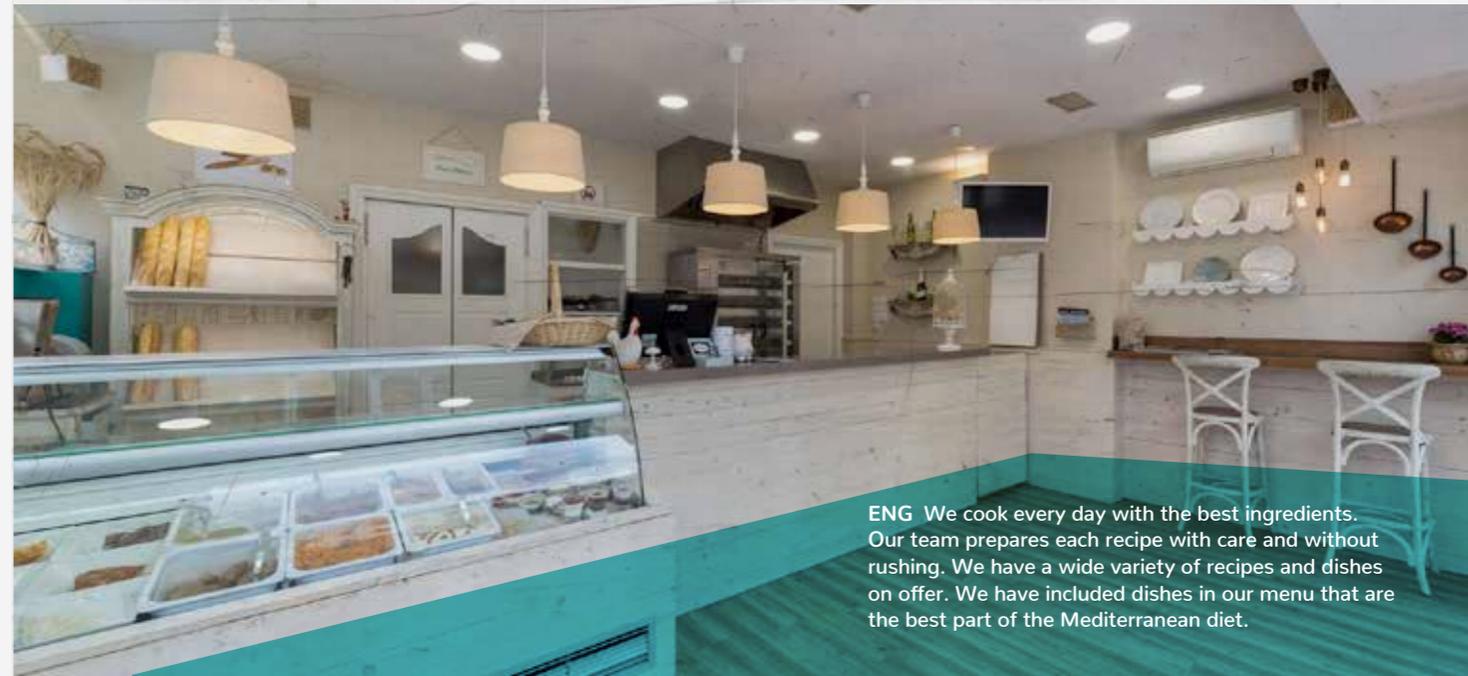


ENG Onure is a new concept of beauty, that offers different ambients within one single centre, in addition to offering services very different from those we have known up to know in the field of beauty, through health and well-being.



FR Nous préparons tous les jours nos plats, avec les meilleurs ingrédients. Notre équipe réalise chaque recette avec soin, en prenant son temps. Nous vous proposons une grande variété de recettes et de plats et nous avons ajouté à notre carte les meilleurs plats de la cuisine méditerranéenne.

*La meilleure cuisine  
maison, à savourer  
chez vous*



ENG We cook every day with the best ingredients. Our team prepares each recipe with care and without rushing. We have a wide variety of recipes and dishes on offer. We have included dishes in our menu that are the best part of the Mediterranean diet.



# LS

*Les réalisations de Leire racontent une histoire, il suffit de l'écouter*



**FR** Leire Santillan, c'est un studio de création spécialisé en stylisme, en conception et en couture sur mesure de robes pour l'événementiel. Voilà plus de 35 ans que notre magasin est une référence en couture sur mesure pour les femmes d'âge moyen à plus âgées.



**Design  
et conception  
sur mesure**

**ENG** Leire Santillan is a studio specialising in the design, pattern-making and made-to-measure occasion dresses. A dress-making tradition of more than 35 years in Guipuzcoa endorse this business aimed at middle-aged and mature women. "Leire's creations tell a story, you just have to listen"

Labeaga, 37  
20700 Urretxu

943 724 464  
 info@leiresantillan.com  
 www.leiresantillanouyeah.com

Leire Santillán



# MARAÍ & NKN

The brand of...  
*Something  
Special*



# &

**EUS** MARAÍ & NKN is a brand that explores, that recognises beauty in objects from here and there, at your disposal for you to enjoy. Nice things from different places that have a "je ne sais quoi" that makes them special, and that come to MARAÍ & NKN so that, tomorrow, they can be next to you.

**FR** MARAÍ & NKN est une marque qui explore, qui déniche la beauté des objets d'ici et d'ailleurs pour les mettre à la portée de votre main pour que vous puissiez en profiter. De jolies choses, venues d'endroits différents qui ont un "je-ne-sais-quoi" qui les rend spéciales, qui font escale chez MARAÍ & NKN pour qu'elles soient vôtres demain.

Nekolalde Kalea, 5  
20700 Urretxu

943 540 045  
 info@marainkn.com  
 www.marainkn.es

MARAÍ & NKN  
 @marai\_nkn



UROLA GARAIA  
**Zumarraga**  
)



*A small oasis to enjoy yourself*

*Laissez-vous cajoler*



**FR** Itxura, c'est un salon de coiffures mixte situé à Zumarraga, qui jouit d'une remarquable expérience et fait référence dans le secteur des salons de coiffures et d'esthétique autant pour homme que pour femme. Et en plus... un service barbier !

**ENG** Itxura is a mixed hairdresser's situated in Zumarraga, with extensive experience as a benchmark in the hairdressing and beauty sector for both men and women. They also boast a barber's service.



Experience and dynamism

Quality Products

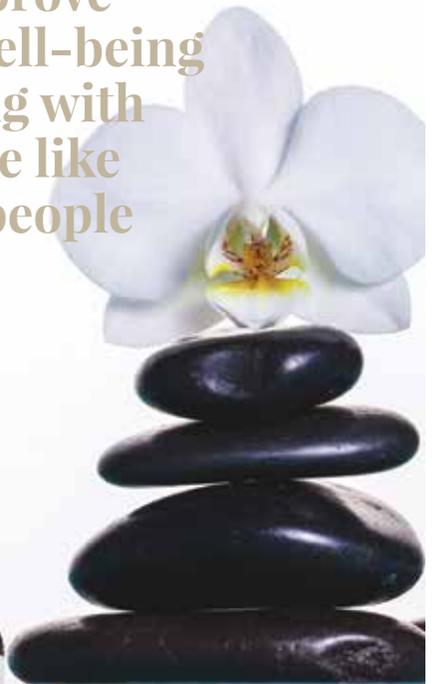
Discreet and personal service



**FR** Nous misons sur des produits naturels, autant dans les soins que nous faisons que dans ceux que nous vendons dans le magasin. Nous sommes les seuls de la région à offrir l'épilation au fil et des soins corporels en exclusivité avec les produits de la gamme "Massada". Nous sommes aussi spécialisés en aromathérapie et neurostimulation sensorielle olfactive.

**ENG** We are committed to natural products, both in the treatments we offer and in what we sell in the shop. Unique in the region we offer threading epilation and body treatments exclusively with the firm "Massada", specialists also in aromatherapy and olfactory sensory neuron-stimulation.

**We improve your well-being working with what we like most: people**





## One space, one solution



**FR** Situé à Zumarraga depuis plus de 30 ans, notre magasin s'efforce d'être à la pointe de l'actualité dans son secteur. Nous possédons notre propre bureau technique pour offrir des projets tout compris à notre clientèle. Nous collaborons avec des professionnels, nous nous déplaçons sur tout le territoire si besoin.

**ENG** For more than 30 years this store in Zumarraga has been adapting to the present day. We have our own Technical Office to recommend integral solutions to our customers. We collaborate with professionals and we travel around when the need arises.

📍 Secundino Esnaola Kalea 6  
20700 Zumarraga

☎ 943 724 164  
✉ argiki@argiki.com  
🌐 www.argiki.com

📱 Argiki Iluminación  
📷 @argikiiluminacion  
📧 @argiki

## THE SPACE, my place of inspiration



**ENG** I understand home as a nest. A haven that comforts us. I seek to create calm, ample and intimate spaces where the practical and the beautiful are in harmony. This is what structures and is the origin from which we can give form. I offer you my knowledge and experience to guide you, both at specific moments and to accompany you during the process of a reform.

**FR** J'envisage la maison comme un nid. Un refuge qui nous apporte du confort. Je cherche à créer des espaces tranquilles, amples et intimes dans lesquels le côté pratique et beau sont équilibrés. C'est à partir de ces concepts que je travaille et structure les espaces. Je vous offre mes connaissances et mon expérience pour vous orienter, que ce soit lors d'occasions précises ou pour vous accompagner lors de travaux de rénovation.

📍 Jai Alai Kalea 9  
20700 Zumarraga

☎ 943 720 494  
🌐 www.agurtzaneiturbe.com

📱 @agurtzane\_iturbe





Notre passion : embellir votre jardin

**FR** Voilà la boutique de fleurs qui adore que vous décoriez tous les coins et recoins avec ses fleurs et qui s'adapte à tous les goûts, offrant ainsi une gamme variée de fleurs et accessoires. Quelques fleurs sont toujours un excellent allié, venez et laissez-vous séduire par l'odeur naturelle et leur beauté.

**ES** The florist that you yearn to decorate any corner with their flowers, that adapts to all tastes and offers a wide range of flowers and accessories. Flowers are always a good ally. Come visit and be beguiled by their natural smell and beauty.



**FR** Nous sommes un regroupement de professionnels avec plus de 25 ans d'expérience, qui s'emploie au quotidien pour vous conseiller professionnellement et personnellement. Nous sommes des pionniers dans la technique du "Home Staging".

- COMPREHENSIVE REFORMS
- CARPENTRY AND MASONRY
- PLUMBING AND ELECTRICITY
- INTERIOR DESIGN
- HOME STAGING
- RESTORATION
- FURNITURE RECYCLING

## Notre force : être à l'écoute du client pour réaliser ses désirs secrets

**ENG** We are a group of professionals with more than 25 years experience, endeavouring to learn more each day so as to give you professional and personal advice in all the steps in your reform. Pioneers in the "Home Staging" technique.





## Building a home together.

Construons une maison ensemble

**FR** Dans notre magasin-salle d'exposition, vous pourrez trouver de très nombreuses idées et options de décoration pour réaliser la maison de vos rêves ou projeter des travaux de rénovation pour toutes les pièces de la maison. Nous représentons une solution de confiance pour toute personne ou entreprise qui désire réaliser un projet de travaux « clé en main » avec la garantie d'un travail bien fait.



**ENG** In our store display you will find innumerable ideas and options to make the house of your dreams or renovate any space. We are a trustworthy solution for the private individual or enterprise wishing to obtain a turnkey project and always with the guarantee of work well-done.



**FR** Nous sommes spécialisés dans l'offre de produits à base de viande locale, dite Km.0, une viande haut de gamme, préparée aux goûts du client. Notre clientèle provient essentiellement des alentours de Zumarraga, parce qu'elle apprécie notre relation client et la qualité de nos produits, reconnue par la certification Basque Label Harategiak.

**ENG** We specialize in offering products based on Km 0 meat and meat of the highest quality with the most convenient preparations for our customers. This attracts people from Zumarraga and the surrounding area, interested in the personalized service on a daily basis and the quality of its products recognized by its certification in the Basque Label Harategiak category.

*PRE-COOKED products*

HARATEGIA - URDATEGIA  
**Fernando Salegi**

**Serving Basque Label meat since 1988**



**laskurain**

— ◆ —  
*For clothes  
 and accessories,*  
 Modas Laskurain  
 — ◆ —



**FR** Magasin de vêtements et accessoires de mode pour femmes. Vous trouverez des vêtements et des accessoires pour être tendance au quotidien. Vêtements actuels, urbains et pratiques.

**ENG** Women's fashion and accessories store You will find all the clothes and accessories for your everyday needs. Comfortable, urban, present-day clothes.



mentxu y yone

**RENDEZ-VOUS  
 possibles**

**FR** Un espace de luxe, plein de fantaisie, de rêve, de magie, de mode, de divertissement et de jeu. C'est une référence pour les articles minutieusement confectionnés d'entreprises internationales de mode pour enfants et pour les jeunes. Rendez-vous possibles.

**ES** A space of luxury, full of fantasy and illusion, magic and fashion, entertainment and diversion. A benchmark in exquisitely made garments from international firms of children's and young people's fashion. By appointment.



More than 40 years  
*dressing two or  
 three generations*



naif

*A concept store that offers fashion, image consulting and beauty in a wholly personalised manner.*

*Nous nous occupons de vous des pieds à la tête*



**FR** Un concept store qui regroupe la mode, un conseiller en mode et en beauté, autant de services entièrement personnalisés. Possibilité de bénéficier des services exclusifs et personnalisés de nos conseillers.

**ENG** A concept store that offers fashion, image consulting and beauty in a wholly personalised manner. We offer exclusive professionalised services which range from image consultancy to the most advanced beauty treatments.

Navarra Plaza, 1  
20700 Zumarraga

943 723 422  
naifconceptstore@gmail.com

Naif concept store  
@naifconceptstore

Legazpi Kalea, 8  
20700 Zumarraga

943 046 410  
natalietta.zumarraga@gmail.com

Natalietta  
@n\_atalietta



**ENG** We give personal advice on image from head to foot with garments and footwear chosen with care, taste and knowledge of fashion, for both street-wear or occasion. A welcoming space dedicated to fashion where you can find a selection of garments and accessories made with passion. A wide selection of occasion dresses; the place that brings together style, tendency and a passion for fashion.

**FR** Nous vous conseillons pour vous habiller des pieds à la tête avec des vêtements choisis avec amour, goût et un grand sens de la mode tant pour les collections Tenues de ville que pour les Tenues de fêtes. Un espace accueillant dédié à la mode dans lequel vous trouverez une sélection d'articles et accessoires faits avec passion. Une large sélection de robes et d'accessoires conçus avec passion; voici le lieu où le style, la tendance et la passion pour la mode se retrouvent.

The touch of  
*style you are looking for*

Propre marque  
de coiffures  
accessoirisées et  
fait-main.  
À LA VENTE &  
À LA LOCATION

N  
NATALIETTA

**Vous êtes  
ce que vous  
chaussez**



**FR** Depuis 2002, Oskarbi mise sur le confort, la qualité et l'élégance d'une chaussure moderne pour toute la famille. C'est pour cela qu'Oskarbi fait confiance aux marques de renommée prestigieuse qui offrent une large gamme de produits afin de répondre aux besoins de sa clientèle.

**ENG** Since 2002, Oskarbi has been dedicated to comfort, quality and elegance in modern footwear for all the family. For this, they rely on brands of renowned prestige that offer a wide range of products that satisfy the needs of their clients.





Suivez-nous pendant ce voyage afin de créer votre propre style urbain !

FR Grieta est un magasin online de vêtements et d'accessoires créé en 2012. Cependant, notre parcours dans le monde de la mode a débuté il y a plus de 28 ans, quand nous avons ouvert notre premier magasin physique à Azkoitia. Cette évolution naît de l'envie de vous aider à vous habiller et à découvrir votre style urbain en partageant avec vous nos autres propositions de looks.

We hope you accompany us on this trip to create your own urban style!

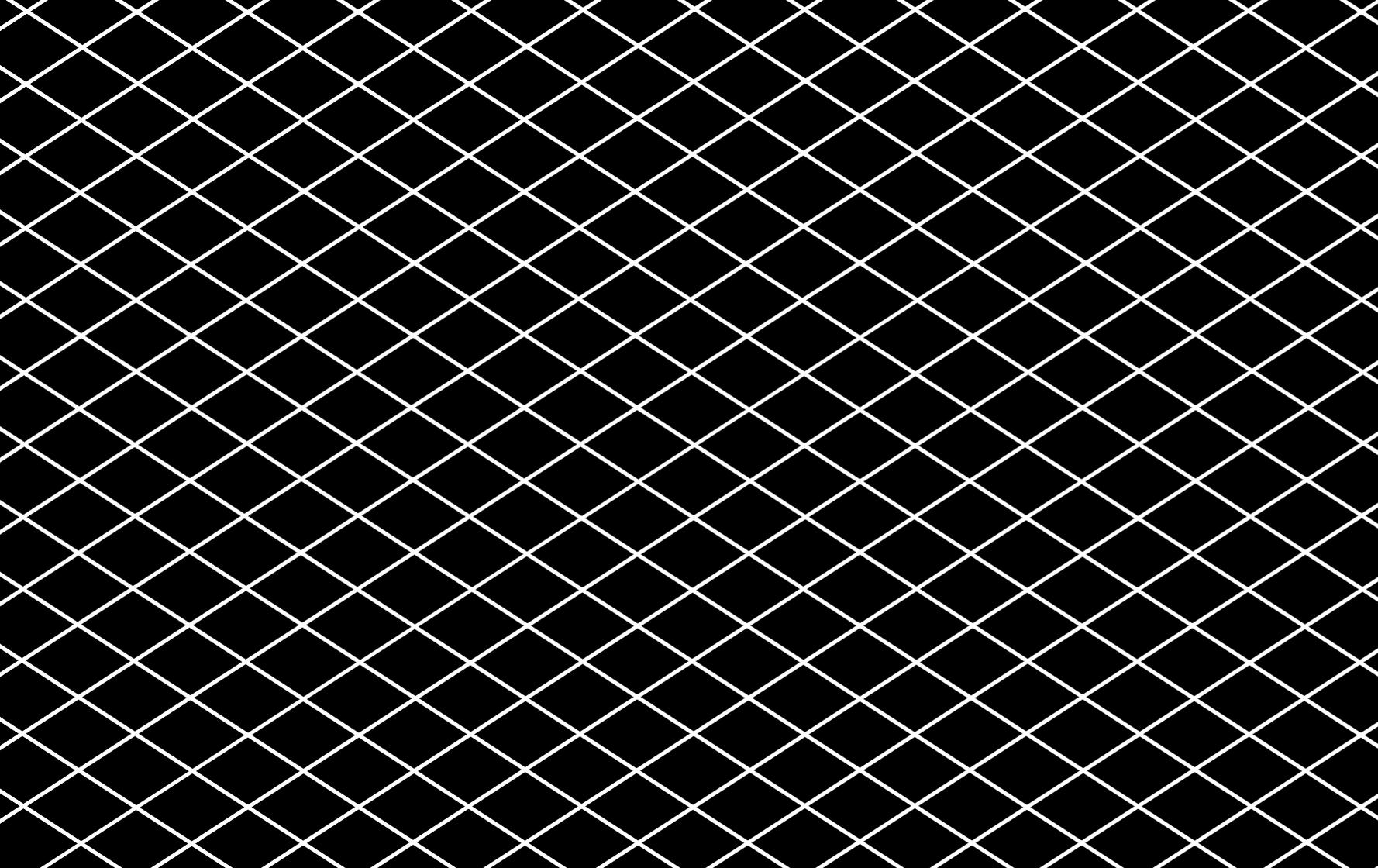
ENG Grieta is an online clothes and accessories shop created in 2012. However, our track-record in the world of fashion began more than 28 years ago when we decided to open our street store in Azkoitia. The idea came from wanting to help you dress and discover your urban style sharing with you our suggested looks.

street style

📍 Kale Nagusia, 65  
20720 Azkoitia

☎ 943 852 927  
✉ mariangrieta@hotmail.com  
🌐 www.grieta.es

📍 Grieta  
@grietaazkoitia



UROLA KOSTA  
**Azpeitia**  
—



Angel Argazkiak  
**ANGEL ARGAZKIAK**  
 FOTOGRAFIA

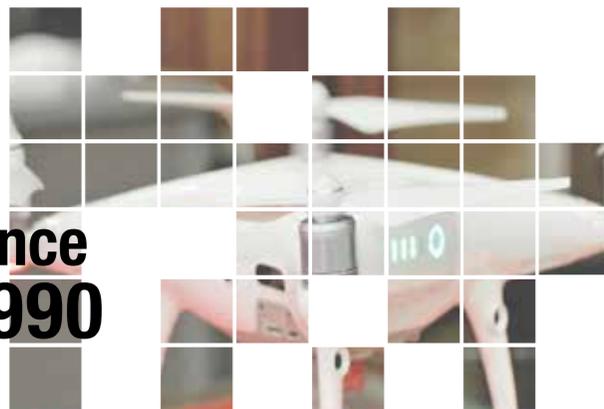


**FR** Parce que nous savons qu'il y a des moments de notre vie qui ne se répètent jamais, chez Ángel Photographes, nous voulons faire partie de ces moments-là en vous aidant à les photographier pour toujours. Ángel Photographes compte plus de 20 ans d'expérience dans le secteur de la photographie. Notre qualité et l'attention personnalisée à la clientèle font notre différence. Nous disposons de la dernière technologie dans le domaine photographique et audiovisuel, pour être toujours à l'avant-garde du secteur.

**ENG** Because we know there are moments in our lives that will never happen again, in Angel Fotografos we want to be part of them and help you portray them for ever. We have the latest technology in the field of photography and audio-visuals, so as to always be at the forefront in the sector.



**Since  
1990**



**we want to help you  
portray the special  
moments of your life**

*the latest  
technology*

*in the field of photography*



Plaza de Olatz 5, beheha  
20730 Azpeitia

943 815 142  
estudio@fotoangel.es  
www.fotoangel.es

Foto Angel Argazkiak  
@fotoangelargazkiak  
@angelargazkiak

Artzubia Hiribidea 6  
20730 Azpeitia

943 816 333  
farmazabal@farmazabal.com  
www.farmazabal.com

Farmazabal  
@farmazabal



**farmazabal**  
 paraformazio ortopedia



A place of beauty,  
cosmetics and  
personal care



**FR** Nous sommes attentifs aux dernière nouveautés et nous nous nous adaptons à tout type de public. Nous nous soucions du bien-être de nos clients (conseils, vidéos...). Parce que nos clients sont avant tout des personnes et que nous nous sentons proches d'elles, chez Farmazabal, nous entretenons notre sens de l'accueil familial pour tous les habitants de Azpeitia.

**ENG** We consider ourselves attentive to the latest novelties and we adapt to all types of public. We are involved in the customer's well-being (advice, videos...). The importance of the person, the closeness and trust are what make Farmazabal a familiar place for the people of Azpeitia.





Enjoying  
Arpeitia  
since 1902



*wide selection of the  
best cake and pastry  
products*

**FR** Depuis nos débuts en 1902, avec la pâtisserie emblématique, les Ignacios, jusqu'aux aux gâteaux Goxuak, nous n'avons cessé de réaliser de nouveaux et délicieux gâteaux dans notre propre atelier. Nous disposons d'une large sélection des meilleurs produits de pâtisserie. Un endroit accueillant où savourer un bon petit-déjeuner ou prendre un bon café en milieu d'après-midi en l'accompagnant d'une de nos pâtisseries.

**ENG** From Ignacios through to Goxuak cakes, since our beginnings in 1902 we have continued to create new, delicious cakes prepared in-house at our bakery. We have a wide selection of the best cake and pastry products. A cosy place to enjoy a good breakfast or a nice coffee with some confectionery in the middle of the afternoon. Come, try them and sweeten your day.

Landeta Hiribidea 19  
20730 Azpeitia

943 815 009  
eganagozotegia@gmail.com  
www.eganagozotegia.com

@Egaña Gozotegia  
@egana\_gozotegia



**FR** C'est en 2007 que KIRIBIL ouvre ses portes, un magasin BIO très spécial qui dispose d'un service de Naturopathie et aussi d'Homéopathie, de Diététique et de Massage. L'idée principale autour de laquelle Axun Esnaola, sa fondatrice, a créé KIRIBIL est celle de faire connaître les bienfaits de l'alimentation BIO sur notre santé. Le travail de Axun se concentre sur le partage de son propre point de vue et sur la relation d'empathie qu'elle développe avec sa clientèle. Dans sa pratique, elle est appréciée pour sa façon de transmettre ses connaissances, sa joie de vivre, et sa vision positive dans la vie.



**ENG** A very special eco-store opened in KIRIBIL in 2007, one which also offers Naturopathy, Homoeopathy, Dietetics and Massages. When creating KIRIBIL, the main idea of its founder, Axun Esnaola, was to promote the health benefits of organic food. Axun's work focuses on sharing her own point of view and achieving empathy with the customer. In her day-to-day activities, she is valued above all for conveying knowledge, joy and a positive attitude.

**Découvrez les  
bienfaits de  
l'alimentation bio  
pour la santé**

Ildefonso Gurrutxaga Kalea 1  
20730 Azpeitia

943 080 337  
kiribil@hotmail.com  
www.kiribilekodenda.com

@KiribilEkodenda  
@kiribilekodenda



**ENG** Koket is a store dedicated to dressing the modern-day women, with style. This enterprise undertakes to find special pieces for its customers, so that in the store you can find the latest in Spanish and European brands.

**FR** Koket est une boutique spécialisée dans les vêtements pour une clientèle féminine moderne et avec du style. Cette boutique déniché des articles exclusifs de mode pour sa clientèle, offrant ainsi les dernières tendances en mode aussi bien de marques nationales qu'européennes.

*Des vêtements spéciaux,  
pour des moments uniques*

📍 Ildefonso Gurrutxaga, 1  
20730 Azpeitia

☎ 943 040 157  
✉ koketazpeitia@gmail.com

📍 KOKET  
📱 @koketazpeitia



Made to measure  
suits and  
home  
delivery 



  
Luix Beltza

Du magasin  
chez vous, de  
chez vous au  
magasin



**FR** Nous offrons des vêtements et des accessoires pour une clientèle masculine. Notre singularité réside dans notre offre de costumes sur mesure et toute une collection de grandes tailles. Cette offre est déclinée en deux collections: une ligne sport et une ligne cérémonie.



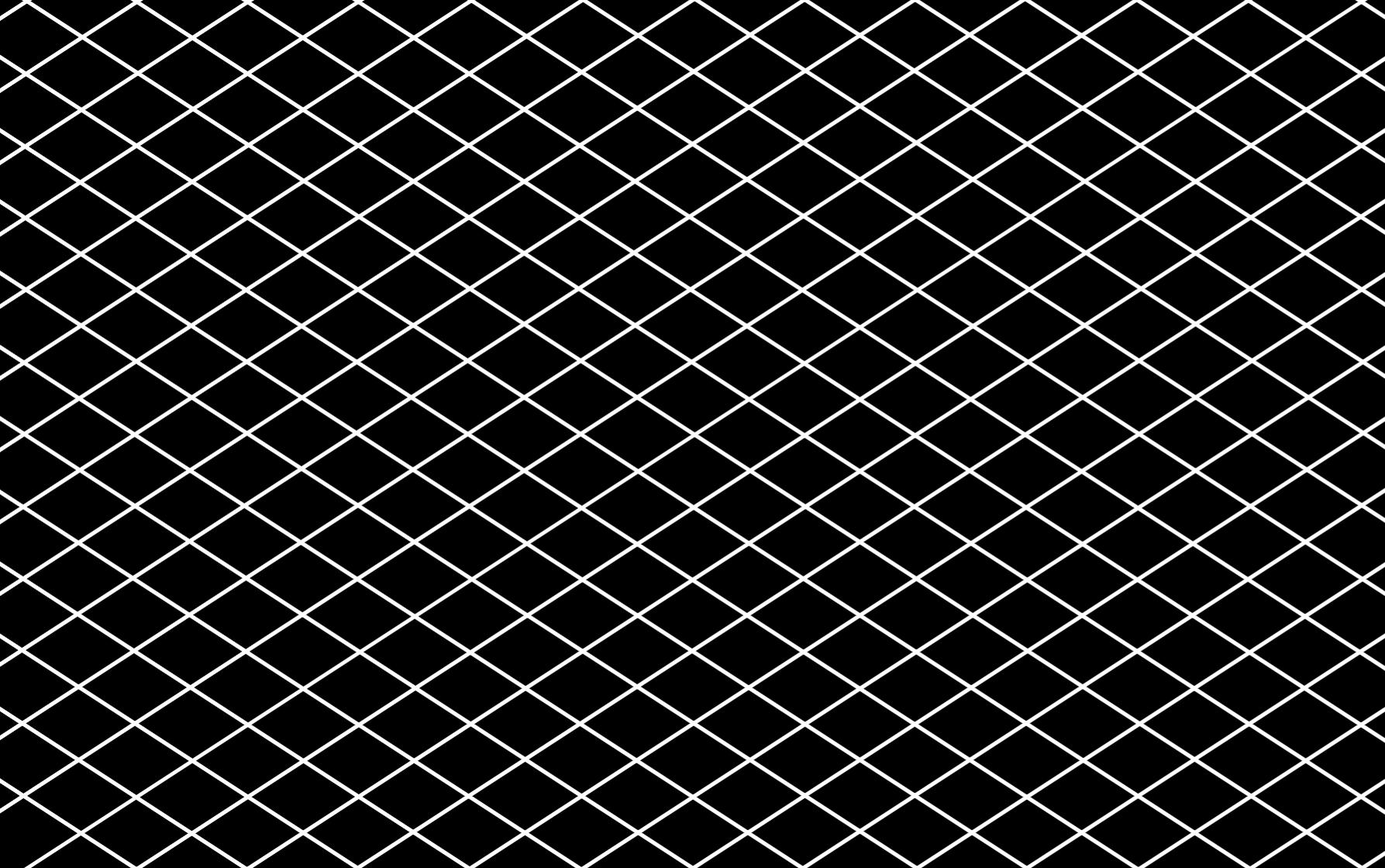
**ENG** We offer clothes and accessories for men. We differentiate ourselves in offering custom-made suits and large-size collection, divided in two sections: sport and ceremony.



📍 Erdikale Kalea, 11  
20730 Azpeitia

☎ 943 085 877  
✉ alberdiluis@yahoo.es  
🌐 www.luixbeltza.com

📍 Luix Beltza Denda  
📱 @luixbeltza



UROLA KOSTA

Getaria  
—



## Master preservers since 1995



**FR** Notre histoire est celle d'une entreprise qui a toujours pris soin de respecter la tradition des conserves grâce à des processus totalement artisanaux pour l'élaboration de nos produits. Nous obtenons un produit de première qualité parce que nous travaillons avec les meilleures matières premières. Chez Salanort, nous garantissons que nos produits artisanaux respectent toutes les standards de qualité.



**ENG** Ours is the history of a company that has always cared for the canning tradition using totally artisan processes for the preparation of our products. We make premium products because we work with the best raw materials. At Salanort we guarantee that our artisan products meet all the quality standards.



## Gluglu... bien plus que des bijoux

**FR** GLUGLU, c'est bien plus qu'un magasin de bijoux et d'accessoires. À peine le pas de porte franchi, nous pénétrons dans une ambiance très spéciale haute en couleurs et en formes où Ane, sa propriétaire, nous offre une gamme de produits choisis minutieusement pour donner à notre style cette touche si spéciale. Si vous recherchez votre propre style, c'est à Getaria que vous découvrirez ce « coffre au trésor », si particulier.

**ENG** Gluglu is much more than a jewellery and accessories store. By crossing the threshold we enter a very special atmosphere of colours and shapes where Ane, the owner, offers us a range of products chosen with care to give our style that special touch. People looking for the smallest details to define their own style will find a treasure chest here in Getaria.







[singulardendak.com](http://singulardendak.com)



EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

TURISMO, MERKATARITZA  
ETA KONTUINGURU SAIA

DEPARTAMENTO DE TURISMO,  
COMERCIO Y CONSUMO

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



FORU  
GIPUZKOA